

Dierin rapontiaedje 14 d' awousse 2019

Equivalents en système Feller des mots du livre « Phonologie détaillée d'un patois wallon » de Paul Marchot, Emile Bouillon, Paris, 1892

Original disponible en ligne :

<http://archive.org/details/PhonologieDetaillleePatoisWallon>

Les chiffres suivant les mots renvoient au paragraphe où le mot est cité. Les formes entre crochet [xxx] sont les graphies normalisées. La traduction française est entre parenthèses.

L'ouvrage original utilise une orthographe phonétique. La retranscription ci-après se base sur le système Feller, avec les conventions suivantes :

- * la voyelle O longue, notée dans l' original « ɔ », est rendue par au (système Feller namurois).
- * la voyelle O entravée, notée dans l' original « ɔ/u » est rendue par ö, système utilisé par le CIDWEL (système Pierret-Mouzon).
- * La voyelle intermédiaire notée dans l' original ē/ā est rendue ici par in (orthographe Emile Pêcheur)
- * Deux consonnes « inhabituelles » sont séparées par un E muet interne.

A noter que l'auteur n'utilise pas le U long (une seule graphie « ü », donnée comme valant le u français).

Les mots présentant une voyelle instable en première syllabes sont parfois donnés avec et parfois sans cette voyelle instable.

abiye 90 [abeye] (abbaye)
abotenè 23 [abotner] (boutonner)
achi 115, 93 [aessi] (essieu)
aclôs 112, 126 [eclôs] (enclos)
acrachè 23, 59 [ecrâxhî] (engraisser)
acrukè : s'acrukè 59 [ecroukî] (avalier de travers)
acsèle 1 [hacsele] (paille hachée)
acsèleû 1, 102 [hacseloe] (hache-paille)
adauborè 116 [adâborer] (barbouiller, mâchurer)
adaumè 17, 39, 116, 126 [edâmer] (entamer)
aude (v. « aurdè ») 28
âdje 73 [âdje] (âge)
adlé 122 [adlé] (près de)
adon 106 [adon] (alors)
aduzè 58 [aduzer] (frôler, toucher à peine)
aforè 126 [eforé] (trou, vallée)
agace 115 [agaesse] (pie)
agauche 71 [agâjhe, edjâjhe] (schiste, roche schisteuse)
agadlè 122 [agadler] (parer)
aglume 5 [eglome] (enclume)
agnè 59 [hagner] (mordre)
agrinzè : s' agrinzè 58 [s' agrincî] (s'ennuyer)
alè 119 [aller] (aller)
alène 115 [halene] (chenille)
alin.ne 83 [alinne] (haleine)
alongui 59 [alongui] (allonger)

amaule 50, 70 [haemâve] (importun, ennuyeux)
amèdè 1 [ameder] (châtrer)
amon 103, 122 [amon](chez)
ampon.ne 1 [amponne] (framboise)
andlè 58 [handler] (saisir, enlever)
andrwè 80 [edroet](endroit)
ansine 92 [ansene] (fumier)
anvion 56 [awiyon] (aiguillon)
a.oulè 15, 122, 142 [ahoûler] (hurler)
a.ous' 12, 22, 142 [awousse] (août)
apî 47, 63 [apî] (rucher)
apiète 88 [hepiete] (hachette)
aplausse 29, 126 [eplâsse] (emplâtre)
apurdisse 90 [apurdisse, aprindisse] (apprenti)
aragne 42, 64, 115 [araegne] (araignée)
aurdè 56 (garder) [wårder] (garder)
ardwèse 81, 117 [ardwesse] (ardoise scolaire)
armère 117 [årmwere] (armoire)
ascauchè 126 [ascoxhî] (enjamber)
aspêтчè 126 [espaitchî] (empêcher)
assazin 24 [assazin] (assassin)
asson.ne 37, 83, 126 [eshonne] (ensemble)
astokè 59 [astoker] (étayer)
atatche 68, 115 [ataetche] (attache)
atèrè 126 [eterer] (enterrer)
atinde 122, 126 [etinde] + [atinde] (entendre + attendre)
atîr 29, 75, 126 [etir] (entier)
aube 28 [âbe] (arbre)
aujîy 23, 63 [âjhey] (aisé, facile)
audjoûrdu 97 [âdjourdu] (aujourd'hui)
aujî 61, 118 [âjhey] (aisé, facile)
auk 14, 70 [âk] (quelque chose)
aulwate 88 116 [âlwete] + [âlouwete]] (luette + alouette)
aurdè [wårder] (garder) ; dj'aude 28 [dji wåde] (je garde)
aurmére 117 [årmwere] (armoire)
aurpi 1, 117 [hârpixh] (poix)
aurt 1, 28, 71 [hâre, hård] (hart, baguete)
arvau 105, 117 [ârvô] (porche)
Aurvaye 91 [Ârveye] (Arville)
avaur (la) 27 [avâr (la)] (de par [ce côté])
avèr 26, 115 [awè, aveur] (avoir)
aveûle 6, 95 [aveule] (aveugle)
avon.ne 83 [avoenne] (avoine)
avou 94, 115 [avou] (avec)
avoyè 126 [evoyî] + [avoyî] (envoyer)
awiète 88 [awiyete] (personne fâcheuse, ennuyeuse)
awiye 2, 7, 56, 91, 142 [aweye] (aiguille)
ay! 142 [hay] (en avant! allez)
ây 131 [ây] (oui)
bachè 23 [baxhî] (baisser)
bachenike 35 [bachnike] (capeline)
bagnè 59 [bagnî] (baigner, nager)

bagnon 103 [begnon] (tombereau)
banète 115 [banete] (tablier d'homme)
banse 22 [banse] (manne)
banstê 22 [banstea] (berceau)
bardache 117 [bardaxhe] (gaule)
bascolète 21, 41 [bascolete] (belette)
batch 4, 68 [batch] (bac)
bate 68 [bate] (battre + andain)
bateûre 108 [bateure] (petit lait)
batîre 63 [batire] (aire de grange)
baubissine 117 [bâbucene] (barbacane, lucarne)
bauje 71 [bâjhe] (baiser, n.)
baujè 59, 118 [bâjhî] (baiser, verbe)
bawate 88, 142 [bawete] (lucarne)
bazin 24 [bassî, bazin] (bêlier)
bê 33 [bea] (beau)
bèatiles 34 [beyatiles] (menus objets de piété)
bède 77 [bede] (mauvais lit)
bèle 33 [bele] (belle)
bèraudè 1 [berôder] (se rouler, culbuter)
bèrbis 9, 31, 79, 123 [berbis] (brebis)
bèrcè 8, 59 [bircî] (bercer)
bèrwète 88 [berwete] (brouette)
bètch 4 [betch] (bec)
bètchu 107 [betchou] (pointu)
bètchuwe 107 [betchowe] (pointue)
beû 107 [beu, bevou] (bu)
beûlè 7, 130 [boerler] (beugler)
bèyöle 105, 142 [beyôle] (bouleau)
bî 74 [bî] (petite mare faite par les enfants)
biêrd 58 [biyairder] (biaiser)
biêrdè 58 [biyairder] (biaiser)
bièsse 77 [biesse] (bête)
bikèt 87 [biket] (chevreau, biquet)
bikèt d'avri 87 [biket d'avri] (grêlon)
bioke 4, 34, 136 [biyoke] (prune).
blanc 46 [blanc] (blanc)
blokê 78 [blokea] (chevalet, bloc à scier)
blouke 7, 104 [blouke] (boucle)
boc 4 [bok] (bouc)
bokèt 87, 130 [boket] (morceau)
bokion 21, 103 [bokion, boskiyon] (bûcheron)
bolome 43 [boulome] (bonhomme)
bontè 57, 135 [bonté] (bonté)
bordon 103 [bordon] (gourdin)
bork 104 [bork] (bourg, nom de la ville de Saint-Hubert)
botchî 3 [bochî] (boucher)
botèye 7, 86 [botaye] (bouteille)
botroûle 33 [botroûle] (nombril)
boû 49, 94 [boû] (boeuf)
bouchè 139 [bouxhî] (frapper)
boursê 133 [boursea] (bosse à la tête)

boûsse 28, 104 [boûsse] (bourse)
 boutche 4, 87, 104 [boutche, boke] (bouche)
 bouwêye 139 [bouwêye] (lessive)
 broke 4 [broke] (broche)
 brâmint 55, 76 [brâmint] (beaucoup)
 brêre 29, 66 [braire] (pleurer)
 brès 10 [bresse] (bras)
 brèssine 115 [bressene] (brasserie)
 brocale 78 (allumette)
 brosdè 21 (broder)
 brosse 104 [broushe] (brosse)
 brut 110 [brut] (bruit)
 bure 29 [boure] (beurre)
 burtale 31 [burtale] (bretelle)
 butê 78, 137 [bûtea] (baratte)
 bwagne 98 [boigne] (borgne)
 bware 29, 48, 79 [boere] (boire)
 bwêçale 66 [bâshele] (jeune fille)
 bwès 102 [bwès] (bois)
 bwèsse 102 [boesse] (boite)
 ca 27, 138 [ca] (car, conjonction)
 cabolêye 138 [cabolêye] (soupe des bestiaux)
 cadje 47, 3 [cadje] (cage)
 cafougnè 138 [cafougnî] (chiffonner)
 cakète 88 [cakete] (femme bavarde)
 calbonne 10, 69, 138 [calibanse] (escarlopette)
 calonè 43 [caloner] (jeter des projectiles)
 campagne 121 [campagne] (campagne)
 çane 85, 126 [cinde] (cendre)
 canèçon 35 [cançon / scançon] (caleçon)
 canète 88 [canette] (canette, pot)
 çans´ (avèr dès çans´) 71 [çanses (aveur des ---)] (avoir de l'argent)
 çant 76 [cint] cent
 cant´, cantes 14 [cantes] (combien, en quel nombre)
 capiche 138 [copixhe] (fourmi)
 caracole 33 [caracole] (escargot)
 cartê 117 [cwârtea] (quartreau, nom de mesure)
 cartû 117 [cwârtû] (quartier, nom de mesure)
 caurs 14, 71 [cwârs] (argent)
 catchè 59 [catchî] (cacher)
 cate 14, 68 [cwate] (quatre)
 catèzime 8 [catrecime] (catéchisme)
 catiyè 59 [catyî] (chatouiller)
 catörze 76, 98 [catoize] (quatorze)
 cauve 3, 49, 67 [câve] (cave)
 cawe 15, 87, 101, 142 [cawe] (queue)
 cawlèt 87 [cawlet] (garçon aux ordres du herdier, le bouvier communal ; celui qui est à la queue du troupeau)
 cayâ 87 [cayet] (objet quelconque, chose, machin)
 cayèt 87 [cayet] (objet quelconque, chose, machin)
 cayote 96 [cahote] (petit sac)
 cink 7 [cénk] (ceinture)

cèrîji 23 [cerijhî] (cerisier)
chaule 57, 65 [schåle] (échelle)
chalè 19 [xhalé] (boiteux)
chalète 119 [schalete] petite échelle
chame 39 [xhame] escabeau
chaupiyè 59 [schôpyî] démanger
chaurdè 117 [schårder] 1. entailler ; 2. châtrer
chatagne 64 [castagne] châtaigne
chavè 19, 67 [schaver] écorcher, éplucher
chèrvante 124 [siervante] servante
chète 19, 88 [schete] éclat de bois
chètlè 88 [schetler] réduire en morceaux
cheûre 19, 29, 101 [scheure] secouer
cheûve 49, 101 [scheuve] partie ébouriffée du balai
chis 9 [shijh] (divant sustantif)
chîj 25, 75
chine 92
chnoufeû 101
choflè 25 ; chofule 141
choûpe 49, 104
choûr 104
choûrchéye 133
choûte 104
choutè 134
chovè 19, 57
choviye 90
chöze 113
chume 109
chumerace 89 , 139 [schoumrece] écumoire
chwache 9, 28, 59
chwarchè 19, 59, 133
ci (lu ci) 33
cingue 8, 33
cink 85
cinse 85
cirâdje 73
clau 67
clè 49, 57
clér 57
clöre 29
clotche 4
co 27
cö 49, 99
coche 19
code 32, 99
coleû 102
coloûwe 48, 94
comére 138
compére 138
contin 135
conuche 29, 102
cöp 99

copate 88, 130
cope 33, 50, 96
corbion 34
corcè (su) 8, 59
corion 103, 130
cörÿe 32, 63, 134
coröye Sint Djan 82
cörsulèt 87, 133
corti 33
coru ; dju coür 27
cossin 130
costîre 130
cote 96
couchè 87, 130
cognè 87, 130
cognèt 42
counuche 12, 19
coürt 48
coutchè 59
coûte 48
coûtê 134
couvèrte 28
couyon 130
couyou 34, 94
covèt 87
cöye 114
crau 71
crama 102, 115
crameû 102, 123
crampu 107
cran.ne 64
crèche 84
crèchi 84
crènau 78
crikion 103
crîre 59, 59
crisse 22, 84
cro 2
crosse 22, 104
croufieû 130
croufieûs, -se 101
cröye 82
crupate 88, 137
crusse 71
cruwautè 142
cu 111
cubin 76, 138
cujine 92, 132
culîre 63, 139
cur 27
cure 29, 97, 108
cutayè 138

cutwar 138
cuviersè 138
cwas 9 [croes]
cwabjî 23, 63
cwachè 59
cwade 28, 98
cwane 28, 98
cwarbau 78, 133
cwarbiye 7, 91, 133
cwardê 133
cware 30
cwarnaye 7, 86, 133
cwas 30, 102
cwasse 98
cwîe 59, 63
damâdje 121
dandjî 11, 38 ; dandjîy 63
dandjreûs 101
dârè (su) 116
dêrin 64, 128
dêrin.ne 64
dèt 81
dète 84
deûs 101
diâle 16, 50, 72
dicauce 123, 128
dîj 9, 75
dîjin.ne 8
dimagne 85
dimorè 40
dîre 29 [dire] dire ; duzèz / d'zèz 137 [dijhoz / djhoz] disiez ; èle duzèt 140 [ele dijhèt] elle disait ; i
d'zèt 140 [i dijhèt] il disait.
dis 9 [dijh] (divant sustantif)
djaube 28, 71
djambe 69
djaye 11, 34, 70
djèrteûs 101
djeû 2, 95
djèyant 142
djinti 90, 126
djon.ne 11, 55
djon.nèsse 89 [djonnesse] jeunesse
djonde 11, 32, 106 [djonde] joindre
djondrèce 89 [djondrece] varlope
djontriye 90 [djonntireye]
djoû 16, 28, 48, 104
djöye 11, 114
djuni 9
djus 16
djusc' a(r) 16 ; djusc'a r (la) 27
djusse 111
dobe 33, 50, 104

dokèt 52, 87
doû 97
döye 82
doze 9
drèsse 63
du 16 [dou] (wice)
dudins 85
dumèy 75
dumwin 40
dunè / déné 40, 137, 140 [diner / dner] donner ; dörê 45, 99 [dinrè] donnera.
dupöy 97, 99, 142
dur 108
duscramiè 128
duscramieû 102
dusfére 128
dusloyè 128
dustournè 128
duvèr 26, 123
duvnu 128
duvnuwe 107
dwarmu 31
dwat 30
dumèy 128
dumwin 128
dusso 27
duvèr 47, 79
duzo 104 ; d'zos l' vaye 91
èchè 49, 57
èfant 126
èglîje 5, 75
ègnê 12, 115
èknêye 18
èle 84
èrdî 87
èrére 29, 62, 115
èsse 29, 77
ètricwache 18
ètriye 90, 120
ètwèle 81
êwe 14
éye 34, 65
fau 9, 58
fachè 19, 59
faudè 58
fali 115
faumint 76, 119 [fâmint] manche de la faux
famiye 91
falèr ; i faurè 32, 119
fauteûl 34, 119
fâtiveûs 101
fawê 78
fawine 12, 142

faye 34, 91 [feye] (bâshele)
fayine 12, 142
fayine
fèbe 50
fème 85
fènasse 89 [fenaesse] grande graminée séchée
fènasse 123
fére 29
fére 66
fètchîre 123
feû 95
féve 57
fiasse 77
fiér 74
fièrmint 124
fièsse 77
fin 92
finde 29
fistu 2, 123
fîve 29, 48
fiye 53, 61 [feye] (côp)
fiyè 34
fiyou 94, 129
flauwe 50, 72
flème 77
fleûr 27, 46
floyê 12, 115, 142
fö 99
faukate 88
fon.ne 21, 106
fond 106
fontin.ne 64
for 104
fornê 31, 78
fosseû 102, 130
foû 94
fougnant 38
fougnè 38, 138
foûr 29, 94
fouye 97,
fouyè 59
frambauje 71
frawe 114
fréje 66
frère 62
frin.ne 21, 71
fumèle 123
fumîre 139
fwace 10
fwad 30
fwadje 3, 28, 98
fware 79

fwart 28
fwè 79
fwin 64
gade 11
gangnè 56, 59
gadjè 16, 56, 59
gawe 11
gawe 114
gayèt 87
gayole 4
glignate 5, 88
glindis´ 5, 90
glu 107
gngnasses : v. djunasse
djunasse, dj'nasses (*) : gngnasses 11, 77
gngno v. djuno
djuno, dj'no (*) : gngno 6, 11, 102
gn'no=gngno 102
golèye 34
gorê 78
gos´ 104
gote 104
grandiveûs 101
grawiè 5
grègne 64
grèvî 63
grignè 59, 136
grin 64
grognon 103
gruzale 31
gruzê 31, 78, 123
gueûye 34, 101
gurnî 31
gwadje 11, 98
apiète 88
hawê 1
haye 1
hèna 1
hènate 1
hèpe 1, 47, 88
hèsse 1, 22, 29, 77
hisdeû 21
hodaule 72
hoplè 1, 58
hosse-pot 1
hosse-cu 1
höt 70
houplè 1
hufler 25
costè ; i cosse 22
onk ; i gn-a onk 2
pauk ; i 'nn' a mo pauk 2

wazè ; i n'waze 113
polèr ; i p'lèt 140 ; i put 94
rwamè : i rwame 102, 132
son.nè : i son.ne 37
rupwazè : i s'rupwaze 113
touwè ; i touwe 142
tron.nè : i tron.ne 37
vunu ; i vinrè 32
volèr : i vörè 32 ; i vut 94
ikète 1
imaudje 11, 72
inflè 126
intche 76 [intche] encre
intrè 126 ; inture 141
intur 141
inwiye 121
îpe 9, 28, 77
ivyinr 28, 77
cutwar 28
katiyè 3
canle 3
ké 14, 65
kékes 65
kéne 14, 35, 65
kère 14
kèri 14, 90
keûe 87
keûr 94
keûse 29
kine 14, 35, 65
la-öt 70
laudje 11, 28
laume 28
lapète 88
laurd 28
laton 103
lauvau 70, 116
lèçate 88
lèce 10
lècê 8
lèpe 47
leû 49, 101
lèye 75
lèyî 59, 60
ligne 92
lin.ne 64
linwe 85
lîre 29, MINS lire 75
lit 75
lîve (bièsse) 29, 48
lîve (a lîre) 29, 48
loce 10

lodjè 59
lon 100
long 100
lotchèt 87
loucate 88, 139
loyin 12, 125
lukète 88
lumè 39, 43, 137 [lomer]
lumeçon 129
lumîre 139
lune 109
luscard 19, 21, 87 ; luscate 19, 87
luton 103
mau 33
machè 19, 21, 59, 123
machurè 19
macrale 78
maujon 23, 118
malaude 72
maladriye 90
mâle 6, 71
malète 88
malton 103, 119
manöye 82, 131
mantche 69
marcau 105, 117
marchau 117
mariâdje 115
marindè 123
martchî 59, 61, 117
martê 117
massale 19
mazindje 123
mê 66 [mwaiye]
mèchenè 23, 123
mèlè 21
mémoscaude 44, 72
mére 29
mêsse 22, 29, 66
mèstî 75, 123
mète 29, 84 (viebe)
meûr 48 [meur, maweur]
meûrê 78, 130 (meuron)
meûte 48, 107
mèyeû 101, 123
mèyöle 33, 105, 123, 142
mèzure 108
mî 75
min.ne 21
minè 123
minton 126
mireû 102, 129

mitan 69
miyot 34, 96
mizrate 139
mo 104
mode 32, 104
mofe 33, 104
molin 92
moncê 8
mört 98
motö 22, 130, 98 [motoit]
moûde 32, 99 [moure]
mougnè 121
moussè (su) 59
moutchwè 102
möye 82
moyin 125
moyinê 125
moyu 94
mur 108 [meur (di pire)]
mwart 28
mwartî 133
mwate 28
mwês 66, 79
mwètî 61
mwin 64
mwins´ 83 [moens]
nu ... nin 76
nawê 2, 65, 131, 142
neûr 107
nèyè 59, 125
nèye! 75
nèz 57
niche 19
nîve 47, 79
niyau 65, 129, 142
n'morè 40 [dmorer]
n'mwin 40, 64
n'nè 40, 140 [dner]
no 45 [non]
nolu 110
non.ne 103
nosse 22, 29
noû 49, 94
noûjate 8, 88, 130
noûri 130
noûve 49, 94
Noyè 65, 115, 142
nut´ 97
nwar 79
nwoce 102
nyinr 28, 77
o d'zeûs 27

ochê 19, 78
odaule 50
od'zeûs 101 [ådzeu] (au-dessus)
öle 34, 97
oline 1
on 109
on.ne 70
one 109
ongue 33
onke 33
ör 112
oraye 7, 86
ördje 98
örgue 98
oritchî 63
orpî 79
ossè 1
ostant 1
öt 1, 29
öte 70
oû 94
oûbion 34
oûjê 8, 130
oukè 1, 59, 139
ouy 6, 97
ovrâdje 73
ovru 107
öye 2, 142
oyu 142
pa 27
pau 2, 112 [pô]
pachon 19
padrî 74
paujîre 8, 36, 50, 93, 118
pauk 2 [pôk]
pauke 71
paule 65
palète 88, 119
pane 69
panê 78
panse 9, 69
paupion 34, 116 [pâwion]
paupîre 119
parèsse 89 [paresse] paresse
parèy 86
parint 115
parokèt 123
paurt 28
paurti, -iye 90, 117 (= evoye)
pousse 22
paute 70
payis 81

pazê 78
pê 33, 78
pènecosse 126
pére 29, 66
pétalè 58 [petaler = tchir po ene gade]
pètche 3
pètrâve 49, 51 [betrâle]
pètrê 78
peû 6, 102 [pû, piou]
pî 58, 74
pîce 10
pichè 59
piède 28
pièrzin 124
piète 77
piètri 9
pîlè 50
pilou 101, 123
pîneûs 123
pîrce 10, 28, 77
pîrceû 28
pis 75
pîs dchaus 70
pitalè 58 [pîtaler = cori evoye]
pitè 58, 123
pitiveûs 101
place 10, 10
plantche 46, 69
plantchî 121
plantiveûs 101
platê 115
plave 47, 97 [plouve]
plêji 8, 81
plêre 66
plin 83
plin.ne 83
plinde 32, 69, 121
plondjè 59
poye 82
poyè 59
plume 109
po 27
polu 107 [poleur] pouvoir ; (èle) polèt / p'lèt 140 [poleut / pleut] pouvait 140
pon.ne 83
ponre 32, 100
pont 106
ponu 107
popîre 74
posson 19, 103
potche 4
pouchlon 103
pougn 12, 104

poûjè 59, 130
pourcê 8, 133
pous´ 9, 10
pouyate 130
pouye 34, 104
pöve 48, 112
prinde 29 ; purdans 31, purdez 31, purdrê 45
priyè 59
prumî 129
prinde : purdans 31, purdez 31, purdrê 45
prustè 21, 123
puce 111
purnale 31
pus 2, 46, 97, 107 i n'i va pus 2
pus´ 2 ; pus' qu'i pikot47
pwace 10
pware 79
pwace 98 [poice = colidôr]
pwave 79
pwèl 79
pwès 79 [poes]
pwin 64
rlîs 74
ra.ènè 58
raclöre 127
radjon.ni 90, 127
radjon.niye 90
radrèssè 127
rafwadi 127
ramon 115
ramonète 88
rampe 69
rapwazè 127
rascontrè 127
rassèrcè 59, 117, 127
rassèrè 127
rastârdji 127
ratwartchè 59, 127
rauve 50
ravõtchè 59, 127
rawayè 127
rawète 88
rawîjè 59
rauyè 59
rayîre 63, 116
rê 66
rècine 92, 115
rèslî 21
rèsponde 21
ridan 69 [ridant] tiroir
riguè 18 [rider] (glisser)
rimpli 126

rin 76
rin.ne 64
rinchê 8, 78
ritchaud 28, 71
röbe 112
rodje 104
rouwe 107, 142
roviè 50
royaud 125
royetê 78
röze 94
rucèpe 49, 127
ruchourbu 25, 133, 127
rucîre 29, 48, 93
ruguèri 56, 127
rujale 8, 78
rulure : (ça) r'lut 110
ruméde 127
ruspaumè 127
rustinde 127
rutaurdi (su rtaurdi) 59
ruvindjè 59
sau 9, 70
saké 14, 33, 65
salaude 72
saleû 119
alondè ; s'alondè 43
sânî 119
sapin 92, 115
saurpate 88, 117
satch 4, 68
savèr 26, 79, 115
sayè 25
sayin 83
sbarè 20
scafiole 67, 96
scaufe 19, 67 [schåfe]
scawè 19
sclèyon 103
scole 19
scorîye 19, 61
scotè 19
scramè 123
scraufe 67 [schåfe]
scrèpè 67
scrîre 48
sè 33, 65, 81
sèmedi 115
sètch 4
sètchi 59
seû 107
seûr 27, 94 [sour]

sèyê 15, 123, 142
sî 49, 93 [shî]
sièrvante 124
sièrvu 107
sins 83
sêze 9 [saze] (seize)
sîre 14, 29, 93 [shure]
sitôt 98
sîzon 8, 93
skiale 19, 78
skîron 19, 93, 103 (skiron dins S2)
so 27
södâr 99, 134
sognè 130
solè 57
soliata 38
soday 6, 86
son.ne 83 [(i) shonne]
sorèt 87
sörti, -iye 90
souris 9, 130
souwè 25, 139, 142
sovint 85
soye 75, 82 [soye = soyete]
soyè 38, 125
söyes 82 [soyes = pwels di pourcea]
spale 68
spani 20
spansè 20
spaurdu 117
spès 84
spête 78
spindjè 59
spine 92
spitè 20, 58
spitron 103
spiyè 59
spotchè 59
stale 78 [estale]
staule 50, 72
staurè 116
stchèrni 16, 90 [stierni]
stèrnicheûre 108
steûle 20, 50
stî 20, 60, 93
stièrni 16, 20
stikè 59
stopè 20
stoyè 130
strimè 44, 123
strin 64
stritche 20

stron 106
stron.nè 6, 37
stûve 49
stwade 28, 98
stwat 30 [stroet]
sukiale 139
sur 108 [seur = acide]
surale 78
taule 50, 72 [tauve]
taurd 28,
taurdi 117 ; taurdî (fém.?) 60, 93
taurdjè 59
tassê 78
tchaborè 90
tchafi 59
tchawkè 59, 119
tchambe 32
tchame 3
tchamossè 90
tchamp 49
tchanson 121
tchapê 115 [tchapea] (chapeau)
tchaur 28, 71 [tchâ] (chair)
tchaurî 117 [tchârlî] (charron)
tchausse 70 [tchâsses] (bas)
tchamelu 107 [tchamlou] (cagneux)
tchèna 115 [tchena] (panier) etim p.98
tchèrbon 117 [tcherbon] (charbon)
tchèrdjè 117, 117 [tcherdjî] (charger)
tchèri 117 (plaece po rmete les tchârs)
tchèrîre 115 [tchereye]
tchèrouwe 2, 107, 117, 142 [tcherowe] (charrue)
tchèrpêtî 117 [tcherpetî] (charpentier)
tchèssè 3 [tchesser] (chasser)
tchèsseû 101 [tchesseu] (chasseur)
tchèstê 21, 115, 126 [tchestea] (château)
tchèsware 102, 115 [tcheswere] (mêche du fouet)
tchètê 78 [tchetea] (ligneul)
tchèyîre 74, 115 [tcheyire] (chaise)
tchî 60 v. tchire
Tchimpion 34 [Tchimpion] (Champion-en-Ardenne)
tchin 64 [tchén] (chien)
tchin.ne 21, 71 [tchinne] (chêne)
tchîr 59, 61 [tchir] (cher)
tchîre 59 [tchire] (chier) ; chî 60 [tchî] (chié)
tchöd 70 [tchôd] (chaud)
tchumîje 79 [tchimijhe] (chemise)
tchumin 92 [tchimin] (chemin)
tchminaud 71 [tchminâd] (ouvrier en quête d'ouvrage)
tchminaus, pl. 78 [tchimineas] (chenêts)
tchvau 33 [tchvâ] (cheval)
tchveû 78 [tchvea] (cheveux)

tchuviye 7, 91 [tchiveye] (cheville)
tère 77 [tere] (terre)
tèrére 62, 115 [teraire] (tarière)
têss k'ây 66 [taiss k' ây] (« tais-toi qu'oui », certes)
tèt 81 [toet] (toit)
tiasse 77 [tiesse] (tête)
tiêr 28 [tier] (monticule)
tièsse 22, 77 [tiesse] (tête)
tigne 79 [tegne] (teigne)
tîke 4 [tîke] (taie)
tinre 32 [tini] (tenir), i tinrè 32 [i ténrè] (il tiendra)
tirant 69 [tirant] (tiroir)
tiyou 34, 94 [tiyoû] (tilleul)
todi 90 [todi] (toujours)
torbiye 31, 91 [tourbeye] (vilebrequin)
tört 98 [toirt] (tort)
tortê 78, 130 [tortea] (gâteau)
tot 104 [tot] tout
toûrnè [tourner] (tourner), dju toûne 28 [dji toûne] (je tourne)
touwè 139 [touwer] (tuer)
trau 12, 112 [trô] (trou)
traveûre 47, 108 [traveure] fenil
trawè 12, 142 [trawer] (trouer)
trêt-feû 66 [trait-feu] (pelle à feu, tire-braise)
trêtwè 102, 120 [traioe] (entonnoir)
trêze 9 [traze] (treize)
tristèsse 89 [tristesse] (tristesse)
tron.ne 83 [tronne] (tremble, forme de verbe et nom)
troufe 104 [troufe] (tourbe)
trovu 107 [trover] (trouver)
trute 110 [trûte] (truite)
tumè 139 [toumer] (tomber)
tupins, plur. 137 [toupins] (vaisselle)
turtos 31 [tertos] (tous, pronom)
twas 30 [troes] (trois)
uch 19, 110 [ouxh] (porte)
urson 8, 123 [lurson] (hérisson)
ustèye 86, 139 [usteye] (outil)
ut´ 97 [ût] (huit)
ute 137 [houte] (outré, proclitique)
vachê 78 [waxhea] (cercueil)
valèt ? [valet] (garçon)
vant 76 [vint] (vent)
vantrin 64 [vantrin] (tablier)
vaurlet 117 [vårlet] (domestique)
vatche 68 [vatche] (vache)
vaye 34, 91 [veye] (ville)
vèchau 23, 28 [vexhåd] (putois)
vèchiye 23, 90, 123 [vexheye] (vessie)
vègne 42 (v. « vnu »)
vèrdjon 11 [verdjon] (manche du fouet)
vère 79 [vere] (verre)

vêrê 45 v. « vini »
vès, vèt 79 v. « vey »
Vèscuvaye 21, 91 [Veskeveye] (Vesqueville)
vèsprêye 21, 123 [vesprêye] (soirée)
vèy 79 [vey] (voir) ; vès, vèt 79 [voe, voes, voet] (vois, voit)
vî 6 [vî] (vieux)
vigne 92 [vegne] (vigne)
vikè 21 [viker] (vivre)
vindu 126 [vindou] (vendu)
vinrdi 32, 126 [vénrdi] (vendredi)
vins 76 v. « vnu »
vitemint 76 [vitmint] (vite)
viyâdje 34, 129, 73 [viyaedje] (village)
viyèsse 89 [viyèsse] (vieillesse)
v'la v. « vola »
vnu 107 [vni] (venir) ; vins 76 [vén] (viens) ; vêrê 45 [vénrè] (viendrai) ; vègne 42 [vegne] (vienne) ; vnuwe 107 [vnowe] venue
voci 124 [voci] (voici)
vola / v'la 124, 140 [vola / vla] (voilà)
volète 88 [volete] (clayon, petite claie)
von.ne 83 [voenne] (veine)
vormint 76, 124 [vormint] (vraiment)
vosse 22, 29 [vosse] (votre)
voye 82 [voye] (chemin)
vude 97 [vude] (vide)
vudè 132 [vudî] (vider)
vwès 9, 102 [vwès] (voix)
vwèzin 8 [vijhén] (voisin)
vyinr 28, 77 [vier] (ver)
waché 56, 65 [waché] (œuf sans écale)
waléye 56 [walêye] (nuée)
warache 56 [waeraxhe] (turbulent, sauvage)
warbauche 133 [oirbôjhe] (flaque d'eau)
warbîre 133 [oirbire] (ornière)
waspe 21, 56 [wespe] (guêpe)
wayè 59 ; [woeyî] dju waye 6 [dji woeye] (veiller)
wayin 56 [waeyén] (regain)
wazon 56 [waezon] (gazon)
wètè 56 [waitî] (regarder)
yabe 28, 77 [yebe] (herbe)
yèrdî 1, 63, 124 [hierdî] (herdier)
zês 78 [zels] (eux)